

译经行



孔达人藉着祷告，表达了他们对神的信靠。



出版发行 : 新加坡威克理夫圣经翻译会
总主任 : 张国华
顾问编辑 : 梁淑韵
执行编辑 : 陈惠玉
编译小组 : 陈小玲、陈爱丽、陈碧珍、蔡爱华、陈春丽
摄影 : 林伟民、Janeen Michie
通讯处 : 34 Craig Road, #B1-06/07, Chinatown Plaza, Singapore 089673
电话 : 6225-7477
传真 : 6225-2289
电邮 : chinese_com@wycliffe.org
网址 : www.wycliffe.org.sg
设计 / 承印者 : Yoong Li Design & Printing Pte Ltd

1. 印度对圣经翻译的需求
2. 以翻译转化生命
3. 印度探索之旅
4. 蒙福的孔达族人
5. “传译主道200”代祷行动

总主任心语

张国华传道撰 / 陈春丽译



印度与中国是全球经济增长最快、人口最多的两个国家，其文化历史更是渊源流长。在过去十年里，中国受到各方媒体的高度关注，现今印度也极力争取要成为下一个亚洲经济大国，相信其庞大的人力资源必能助她达成目标。

印度是世界上拥有最多族群的国家之一，其12亿人口中就包含了2500多个族群。宗教方面亦颇为多元化，佛教与印度教这两个发源自印度的古老宗教就跟伊斯兰教、锡克教、基督教及其他一些宗教在其国内并存。难怪印度旅游局以“不可思议的印度”为其宣传口号！

同样是不可思议但却鲜为人知的是：印度有150个语言族群，总人口共6,500万，当中虽然有些族群人口只有数百人，但他们全都需要圣经翻译。毫无疑问，神的救赎是要临到这些少数民族当中，祂要以能够渗透人心的语言——他们的母语——来向这些族人说话。

在本期《译经行》中，雅各与苏珊夫妇忠心的事奉将能点燃您对神的热忱。孔达语翻译事工的先驱 Edith Hugoniot 于2006年旧地重游，参加新约圣经奉献礼，并探访昔日居住过的村庄。Edith深爱孔达族民，曾在他们当中翻译圣经。她的故事描述了神的恩典与能力如何在这些年间改变此社群，相信您必会被感动。或许您在读过这些文章后，会像志愿摄影记者淑清姐妹一样，要亲自到禾场去看一看神那奇妙的事工，体验一下这不可思议的恩典，不可思议的神！

印度对圣经翻译的需求

印度威克理夫总主任Dr Pravin Moudgill撰

陈小玲译

为何需要翻译圣经？

现今印度尚有150个语言族群尚未拥有自己的母语圣经，因此他们无法认识神的爱、恩典和永恒的救赎。

这150个语言族群共有约6,500万人口，属国内最贫穷的阶层。他们没有文字，只使用口语沟通和传递信息。在国家的发展计划中，他们是最被忽略的群体，因此无法脱离落后社群的悲哀，如宿命论、迷信、疾病、夭折率高以及寿命短等，他们亦常遭有钱人的剥削。

2025异象

为配合威克理夫圣经翻译会的整体异象，印度的翻译队也采纳了2025异象，即“于2025年透过与全球伙伴合作，为尚未拥有母语圣经的族群开展圣经翻译事工”。

我们在过去的200年只完成百分之廿六的圣经翻译。在往后的15年里，我们希望完成的翻译工作，将比之前那200年所完成的要多好几倍。这些族群一日未得到母语圣经，便一日无法以母语来认识福音，我们就只能眼睁睁看着千万灵魂迈向灭亡。

时机与推行

除了加速圣经翻译的步伐外，其它策略的重点也有待修正。

即时果效：从前我们会等整本圣经的翻译工作完成后，才进行印刷与派发。现在我们只要完成部分圣经的翻译，便立即发行，让族民可以即时透过朗读、录音甚至影像的方式来接触到圣经的部分内容。

推行真理：事工重点已从“翻译每一卷经文”转为“以圣经翻译为切入点、推行基督每一项教训”。

盼望在注重推行教导的同时，便收到族民生命转化的果效。

转型

在过去的70年，语文及翻译的发展已变得复杂与科学化，从业员必须接受广泛及深入的训练。翻译技巧方面的训练固然重要，但印度威克理夫也十分注重事工是否能真正产生转化生命的作用。生命的转化必须始于翻译员，其生命的改变能够带来社群生命的转化。因此，我们一定要做好翻译员的门训事工，使他们遵行基督的教导。

除语文训练以外，翻译员也要接受以下三方面的培训——

使用圣经：

- 协助制作经文的视听媒体材料
- 培训当地族民参与翻译工作
- 协助社区创作故事、歌曲及戏剧
- 负责识字教育，教导族民用母语朗读圣经

门徒训练：

- 以圣经教导社群，鼓励族民亲身经历生命的转化
- 协助社群改变其固有的价值观，例如：发掘而非压抑个人潜质、教育儿童而非剥削童工、将金钱运用在可建设生活的用途上，比如教育；而非用在摧毁生命的物质，比如酒精。
- 协调社区发展项目，如卫生、谋生技能、教育等。

建立伙伴：

- 与禾场上的政府及非官方机构建立联络网。

印度威克理夫的任务

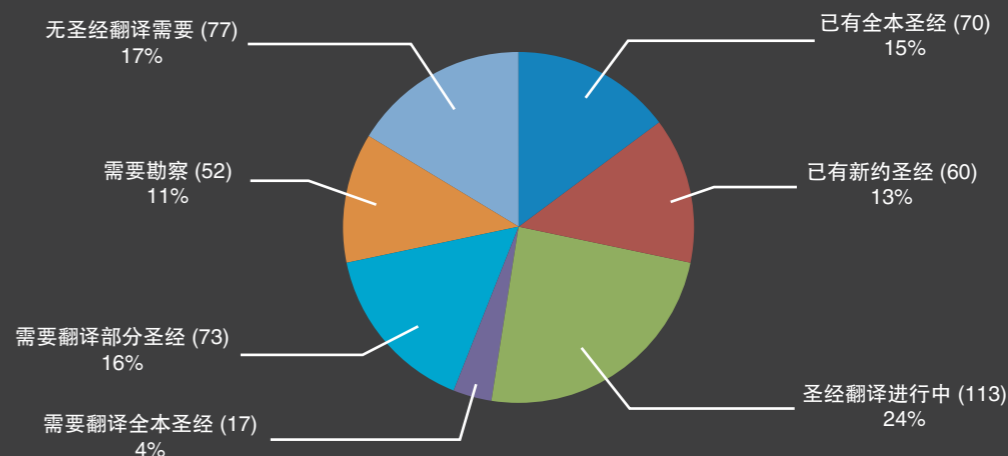
印度威克理夫带动了当地的圣经翻译工作，特别是有关传递异象、建立网络、鼓励其他机构进行翻译工作以及转变观念等事宜。

印度威克理夫正在进行16种语言的圣经翻译项目，并透过为其他机构提供培训与咨询服务来促进45种语言的翻译工作。

印度威克理夫非常珍惜你持续的祷告及支持，好让更多缺乏圣经的族群能够在我们这一代的年日里拥有母语圣经。

作者是资深圣经翻译员，非常热衷于在印度推动圣经翻译事工，并迫切盼望见证该国社群身心灵得着转化，归向基督。

印度圣经翻译现况





参加者在圣经研讨会中反应积极。



雅各在圣经研讨会中为Dick Hugoniot翻译。Dick 曾经在孔达族中服事多年。

以翻译转化生命

访谈：张淑清 / 文：梁淑韵 / 翻译：陈碧珍

印度籍的圣经翻译员雅各说：“祷告是圣经翻译事工的钥匙。”他领导的团队为人口约两万的孔达多拉族完成了孔达语新约圣经的翻译工作。孔达语通行于印度安达拉邦地区。

雅各和太太苏珊深信宣教最大的需要就是祷告——祈求恩主兴起和差派工人到禾场去。他认为应该鼓励人们祷告而非奉献金钱，因为很多人对宣教事工的回应就止于奉献金钱而已。雅各会问：“你能够委身祷告吗？如果神吩咐你做些什么，你就遵行，因为其他的一切神会看顾。”

雅各·乔治夫妇十分清楚，他们在印度先后担任圣经翻译员和翻译咨询员已有廿多年的时间，亲身经历了神的信实；祂看顾与供应事工和个人的需要。印度是雅各夫妇的家乡，是他们最有负担的宣教工场。印度有超过十亿的人口，共有438个尚在使用中的语言。

回顾过去，雅各和苏珊非常感谢神自2006年孔达语新约圣经奉献礼后所作的工。从2006年至今，印度威克理夫开展了11个新的圣经翻译项目，而目前属下成员正参与16个圣经翻译工作。该机构也在印度各个基督教团体中负责本土同工的翻译训练，好让更多宣教机构能够并肩承担此庞大的福音工作，为主得着印度余下150个福音未及的语言群体。这工作需要各宣教伙伴互相协调，为实现母语圣经这个异象而齐心协力。

在2006年的奉献礼上，两千本孔达语新约圣经瞬间派发一空。自此，雅各夫妇便开始训练及栽培孔达族领袖来教导他们的族人。现在，有八位服事不同村落的领袖正接受训练，透过他们就在各个社区开展门徒训练的工作。

最初，会识字阅读的人寥寥无几。当他们一开始学习，圣经就是他们最先使用的读物。雅各夫

妇会每个月去探访他们，每次最少逗留两天进行教导。这些领袖就将所学到的带回各自的村落去教导村民。雅各说：“虽然新约圣经已经翻译成其母语，他们却还是不明白其中的含义，因为他们没有足够的教育背景和能力来理解当中的故事。”

苏珊补充说：“阅读不是他们惯常做的事，也不是他们一般接收资讯的方式。”她开始教导那八位领袖的妻子们有关祷告等的基督徒生活课题，这些妇女就这样学会了祷告，并带领唱歌和舞蹈。虽然妇女们没有参与讲台的服事，但她们在基督教的社群中还是扮演着重要的角色；她们在家庭中也发挥很重要的影响力。再者，这个社会的结构是十分个人主义的，妻子可以自己决定是否要跟随丈夫。在这种情况下，让妇女本身了解跟随耶稣的真义就很重要了。

族人十分重视祷告。雅各说：“每当到一个地方讲道时，每个人都要你为他祷告。”当族人将信心放在有能力成就万事的伟大真神面前时，他们就有许多祷告蒙神垂听的经历。他们以单纯的信心祈求寻回迷失的牛羊和疾病得医治，他们也就体验了神应允祷告的恩典！

圣经翻译只是把神的话语带给这些民族的第一步。最终，若要得着生命的转化，族人必须学会阅读神的话，效法敬虔的榜样，并让神改变他们的内心。

四年过去了，事实摆在眼前，孔达语新约圣经正不断地结出果子；这不仅是艰苦得来的翻译成果，而是能够转化生命的圣经真理。

欲知更多详情，请浏览 <http://tinyurl.com/languages-india>

印度探索之旅

陈碧珍译



Edith Hugoniot 摄影

卫理公会感恩堂张淑清姐妹于今年四月,连同目前在恩典浸信教会服事的威克理夫宣教士 Dick Hugoniot 夫妇到了印度一趟。除淑清外,同行的还有另外三位成员。More Than Words (以下简称MTW) 和淑清做了一次访谈,希望了解她此行的动机,及其一些实地经历。

MTW:是什么因素激发你参与这趟印度探索之旅?你有什么个人的动机和目标呢?

淑清:我希望参与短宣能成为我的生活方式,而我也很喜欢旅游和摄影。我乐意把握每个机会去探索那些以前未曾到过的地方,和发挥自己的专长。当威克理夫邀请我前往印度拍摄照片时,我很容易便答应下来,因为那是我从没有到过的国家。

MTW:领队有说明此行的目的吗?你觉得有否达到团队和你个人的目标?

淑清:此行目的是要鼓励刚得着母语圣经的当地信徒,同时要透过照片和录像来记录他们欢庆其信仰的实况。看见他们以母语来彼此相交、听道和敬拜,我心中充满喜乐。能够参与这次摄录工作,我感到非常有意义,实在获益不浅!

MTW:印度这个国家给你留下什么印象?

淑清:印度是个摄影爱好者的乐园——多姿多彩的景象、声响、颜色,可捕捉的镜头多不胜数。

MTW:在行程中,神有向你说话吗?回来之后,有没有收到主的信息呢?

淑清:我学习到神将拥有不同技术、能力和经历的人放在一起,是要让我们能够为祂的国度成就更多。在我全心降服时,无论是目前的我,或是将来的我,都可以成为主手中合用与得力的器皿。

MTW:你会向别人推荐这种短宣体验吗?

淑清:肯定会。尤其是有志在宣教工场上运用其专长,又想游览非一般旅游景点的摄影爱好者,更可以同时亲身见证别国的信徒如何活出他们的信仰。

MTW:你觉得领队在行前是否有给予你足够的指导?你有否经历过文化差异的冲击?

淑清:领导们都经验丰富,给我们良好的指导。他们事前提醒我们:居住的地方不会像旅店,也没有热水供洗澡。幸好我之前有参加过好几次短宣,所以不会对这样的住宿安排感到不安。此行唯一的文化差异冲击就是我无法享受当地的辣咖喱,因为我平时都不吃辣的。

MTW:你本身有何事奉或工作经验?这些经验对你这次行程有何帮助?

淑清:我是一名自由专业摄影师,曾经为多份杂志担任旅游摄影的工作,这方面的经验帮助我这次的印度之行能够从更多层面拍摄到不同的视像效果。除此之外,我觉得愿意参与、愿意学习、愿意在任何有需要的领域服事的心志,是短宣队员应该拥有的重要生命品质。

MTW:谢谢你,淑清。希望我们的读者喜欢你拍摄的照片。

请上网 www.wycliffe.org.sg 浏览同行的短宣队员 Dawn Tay 所制作的英文视频影片。

本文译自本会英文刊物More Than Words

义工感恩聚会



新加坡威克理夫非常需要义工的参与,因为如果没有他们,很多工作便无法顺利开展。我们的义工来自不同年龄层,各有不同的专业,如:行政、教育、媒体、写作、品牌塑造等等。

为表达对他们的谢意,我们邀请了他们在7月28日到办事处聚餐,与全体同工们见面交流。当晚有15位义工出席。虽然大家来自不同的宗派教会、种族及母语背景,大家却欢聚一堂,尽情享受团契的喜乐,仿佛置身天堂!

义工 Morna Lau 说道:“很高兴能够与其他义工见面。看到威克理夫有这么多义工,我才知道自己并非孤军作战,而是整个团队在一起服事。”

另一个义工蔡爱华也说:“看到来自不同背景的弟兄姐妹带着诚恳的心,怀着相同的信念参与服事,实在令人感到鼓舞。有时候我在服事中迷失方向,今天这个聚会加添了我对此服事的热忱。”

感谢赞美神,祂赐下这许多优秀的义工忠心地与我们同工。这是他们对神的爱心献礼,更是促使宣教事工继续前进的要素。

征求义工

假如你在考虑以自己的恩赐服事神,威克理夫能提供机会发挥你的专长与善用你的经验。请致电 62257477 或电邮至 singapore_wbt@wycliffe.org, 探讨如何能投入神宣教大业中的圣经翻译工作。

蒙福的孔达族人

Edith Hugoniot撰 / 陈小玲译

今年三月，我和丈夫以及四个新加坡朋友坐在百多个孔达族人中间敬拜神。当天天气和暖，我们难掩内心的喜悦之情。他们用自己民族的风格创作颂歌，每首歌曲是根据已被翻译成的孔达语圣经的内容进行创作。回想起43年前，当我们夫妇俩带着年幼的儿子来到距离这里约30公里的地方，居住在孔达族人当中时，他们没有一个人认识耶稣。他们非常畏惧那些要以鸡、羊、猪只来祭祀供奉的鬼神（到了现在，很多孔达族人仍是如此）。当时的识字率不到5%，而且只有几个男人懂得讲一点点国语。

我还记得在孔达族的乡村住下来的最初几个月，自己是如何挣扎着学习孔达语和适应其文化与生活。经过一年半的相处，我们已把族人视为自己的家人，而他们似乎也把我们当作亲人了，因为他们经常说：“就在这块土地上建间房子，带着你们的父母一起住下来吧。”我们多渴望能如愿以偿。

要离开那个地方实在不容易，我不断思索：“怎样才可以帮助这里的朋友认识耶稣？”我们学到的孔达语十分有限，只能以最简单的字句来概述耶稣的故事，根本无法清楚表达更复杂；如罪、爱、代赎等等的概念。我们离开后，谁会继续使用孔达语向他们传福音呢？我心底呐喊：“主啊，谁能向他们述说你的救恩？”

虽然我们去了别的地方服事，却时刻记挂着这个族群。我们常常祷告，祈求神差派工人把母语圣经带给他们，并把耶稣基督十字架的救赎告诉孔达族人。终于，在我们离开的九年后，神差派祂的使者去到孔达族中，他们就是来自印度喀拉拉省（Kerala）的雅各和苏珊夫妇。就如我们一样，在没有书本或录音帮助的情况下，雅各夫妇只能以单语的方法来学习孔达语。他们先逐步尝试翻译耶稣在世时的一些故事，进而翻译较深奥的书卷。

2006年一月，他们在孔达族聚居地区的东、西两端分别为孔达语新约圣经举行了奉献礼。我们那

时才发现，不单是雅各团队训练出来的传道者到过的地方有孔达族基督徒，而是在整个孔达区域都有族人透过雅各所不认识的传道人而成了基督徒。这些基督徒都渴望得到自己的母语圣经，因此，首次发行的两千本新约圣经很快便派光了，有超过1,500名孔达基督徒在使用这些圣经。

几个月后，我们听闻昔日居住过的孔达村开设了一间教会，当时有点惊讶，但却感到颇为欣慰。该村村长曾经好几次反对在村中宣讲福音，并表示已经有太多的鬼神在搅扰他们了。

2007年初的一个主日早上，我们有机会回到那条村庄参加崇拜聚会。我暗自忖测，出席崇拜的可能只有在屋前或大树下聚集的寥寥数人吧。当接载我们的汽车在村庄外围一间可爱的小教堂前面停下来时，我们脸上充满惊讶。小教堂大门侧的墙上画了个十字架。一进门，我们便看到70余人正准备以孔达语诗歌颂赞上帝，当中有男有女，有老也有少。我们被带到前面的椅子坐下，其他人则男女分成两边，席地而坐。我们非常高兴认识年轻的传道人卡粟，他住在隔壁的村子，也同时牧养该村的教会。

卡粟在向会众介绍我们时有点哽咽：“这对夫妇来村里住的时候，我还没出生，那是很久以前的事了。但我父亲认识他们，并说他们把好消息带来。现在，我们不但拥有神的话语，更可以敬拜耶稣这位独一真神。”看见神在这里的作为，我心中泛起了阵阵感恩的浪花。

接下来，卡粟教导会众唱一首他所创作的诗歌，内容是关于前阵子他在村里传福音时，村民用石头驱赶他的事件。后来，他把自己养的那头牛卖掉，以资助这条村兴建小教堂。这个年轻人愿意为传扬福音而牺牲，神就使用他。

另一首孔达诗歌把我从回忆中唤醒，让我回到现实的世界——我们正在参加为期两天的研讨会。领会的孔达族人请皓美读经，她是一位青年女子。孔达族的女孩很少会到学校读书，如果一个



Edith在研讨会中教导，苏珊为她翻译。

下转第10页

家庭只有能力供一个孩子读书，他们肯定会送儿子去。我后来才知道皓美很特别，她非常勇敢，常常与别人分享她的信仰。神也使用她，当她为一些病人或伤者祷告时，神便医治他们，他们就信了耶稣。感谢主转化生命的能力，皓美成为了其他青年女子的榜样。

过后，轮到我教课了。在两天的研讨会中，每一个从新加坡去的人都负责一部分的工作，我们主要是教导有关家庭生活的课题。苏珊为我传译，而雅各则为男性同工传译。此外，他们夫妇俩也分别负责教导一些课题。参加者都全神贯注地听课，为要把所学到的功课带回各自的村落，融入其日常生活中。

看着席地盘膝坐在大垫子上的那群会众，我才发现眼前的景象是我们多年祷告及雅各夫妇与其团队坚忍不拔的努力所结出的果子。当见到莫弩时，我感到十分诧异，他原本是个巫师和酒鬼，但自从他委身于基督后，生命有了180度的转变。他太太见证说：“以往他总是把钱全用来喝酒，我和孩子是否有衣服穿，是否饿着肚子，他都完全不管。可是现在他不再喝酒，我们的生活也就大大的改善了。”莫弩为了能自己读母语圣经，于是自学孔达文字。他现在除了领导村里的教会，也和其他人到别的村落去传福音。太太与莫弩并肩作战，负责教导妇女和孩童。在我教授的课上，看得出她充满了自信和对神的信心。

他们的福音策略是派十个全职传道人翻山越岭到偏远的孔达村落去传福音和教导信徒，当带领了几个村民信主后，便在该村组织敬拜队；当敬拜队人数慢慢加增时，他们便成立教会。在当中，

识字者会帮助其他信徒认字，学习阅读孔达语圣经。

当我们邀请几个人分享他们最喜欢的经文时，皓美表示最喜欢的是记载耶稣治好一个手枯干了的人的一段经文，她说：“我丈夫也有一只手瘫痪了，情况十分糟糕。在我开始为他祷告后，他的手就一天一天地慢慢好起来。”皓美还告诉我们，当一个被鬼附的女人快要被亲人带去找巫师时，皓美乘机为她祷告，那女人就睡着了。醒来后，亲人问她是否记得鬼是如何被赶走时，她清楚的说：“那位青年女子向耶稣祷告之后，鬼就离开了。”皓美归荣耀给上帝，因为祂有大能，而且对每一个呼求祂的人施予无比的大爱。

在研讨会的最后一个晚上，当所有参加者都回家后，那些努力筹备这次聚会和在当中带领敬拜的男人都留下，接受新加坡团队的教导。他们大部分是农夫，其中一位以前是巫师；有些小时候有读过小学，也有几位是因为被神的话语吸引才开始识字阅读圣经。当中有一位曾受过教育，在语言文字上也很有天分的男子，勤奋参与过新约的翻译工作后，现在又全情投入，协助翻译旧约圣经。

当听到隔壁的男人高声颂赞上帝，并为彼此祷告时，我们一群妇女就非常感恩。他们为这次翻译圣经的负责人所献上的热切祷告，温暖了我的心。上帝垂听我们多年的祷告；这一群人以及几百人……甚至几千个孔达族人生命的改变，陆续成为耶稣跟随者的见证，就是上帝应允祷告的明证。

*文中人物的姓名均被更改,以保护他们的真正身份。

去一趟不平凡的短宣

你是否愿意参与海外短宣，在以下几方面帮助当地的家庭和儿童？

- * **家庭教育**—教导父母养育孩子的技巧。
- * **辅导技巧**—训练教师如何帮助学校里的学生。
- * **儿童安全**—教导并帮助社区为儿童建立一个更安全的环境。
- * **儿童个案辅导**

如果你有负担以及相关的履历和经验，并且能够用华语授课，你可以考虑加入这支短宣队，最佳的时间为3月-4月或9月至10月。

有意者请现在就致电 62257477 或电邮至 cheng_kim_leong@wycliffe.org 以获取更多服事海外家庭的详情。



编辑室 / 陈惠玉译

传译主道 200

新加坡威克理夫期望与新加坡各教会配搭,于2025年,为200个语言族群开展母语圣经翻译事工。

“传译主道200”事工进度

“传译主道200”事工正在积极进行。我们一方面等候神开门让我们可以进入更多需要母语圣经的族群当中,另一方面祈盼你的参与,来与我们携手同工。“传译主道200”事工增加了Elo族群项目,以下是此项目的简介及其他语言项目的进度报告。

Elo族群项目

此项目将造福亚洲区35万操Elo语的族民。Elo语是一个语言集群中的其中一种口语,故Elo族群项目的成果将能惠及该语言集群中操其他相近口语的族群。从前Elo族人没有母语圣经,但自此项目展开后,翻译队至今已经完成了15卷经文,并将付梓印制成书,分发给Elo族人。翻译队计划于2014年完成新约圣经的翻译后,便开始翻译旧约圣经。

Bahlzao 族群项目

到目前为止,有66章圣经的翻译本已通过审核并录制成北部方言,其中20章也已录制成南部方言。透过新加坡威克理夫的经济支援,翻译队已为当地翻译员添置一台新电脑。

Basera语言集群项目

在参加为三个语言举办的翻译工作坊时,翻译队员深深被创世记里约瑟的经历所感动,最令他们感到共鸣的是约瑟在逆境中所表现的顺服与坚韧,因为在翻译过程中翻译员亦同样面对种种困难与挑战。约瑟故事的试用版经已翻译完成,而约拿书首版也印刷完毕,且已在圣诞节和朗读比赛中使用,许多族人这才有机会第一次听到以其母语朗读的圣经。

Katuic 语言集群项目

经过去年一系列的工作坊,翻译队用集群中的语言制作了几本书,如图画字典、疟疾及酗酒保健小册子,藉此推广母语识字教育,并为族人提供一些实际的帮助。他们也开会讨论了有关划分方言区域的事宜,以及商讨如何联合禾场上几个福音伙伴共同开展翻译项目。

强化团队项目

感谢神,透过 Praise Evangelical Free Church 支持部分经费,一位母语圣经翻译员得以前来新加坡进修英文。这有助该翻译员掌握基础英语,对其日后的语言训练尤为重要。

如果你有意支持这位翻译员或以上任何一个项目,请联络“传译主道200”事工负责人赖丽燕姐妹,电邮 kalene_lua@wycliffe.org。

有关以上翻译项目的代祷事项,请浏览我们的网站:www.wycliffe.org。如有意加入“传译主道200”代祷行动,请参阅本期《译经行》第12页。

“传译主道200” 代祷行动

要达成在2025年之前，为200个语言族群开展圣经翻译和识字教育事工的目标，必须靠赖神加添我们力量，并坚固我们的信念。因此，我们需要你——我们的支持者，与威克理夫齐心依靠仰望神。诗篇127:1-2提醒我们：

若不是耶和華建造房屋，
建造的人就枉然劳力；
若不是耶和華看守城池，
看守的人就枉然警醒。

我们要紧贴上帝的心意，并全然依赖圣灵的带领，所以威克理夫的新加坡团队委身持续不断地为“传译主道200”事

工祈祷。我们恳请你同心定期迫切地为缺乏母语圣经的未得群体祷告。

若神感动你委身参与这个代祷行动，我们会每个星期把最新的代祷资料发送给你。代祷资料以每天祷告事项的形式编排，方便你每日在灵修时间内，根据资料为“传译主道200”当天的事项祷告。

请电邮至 singapore_wbt@wycliffe.org 向王雪莉姐妹登记成为“传译主道200”代祷者。如欲收阅印刷版，可致电 62257477 登记。请留下你的姓名、称谓、地址及联络号码，以便我们发送紧急代祷事项、处理回弹邮件和发出特别聚会的邀请。



华文童书 —— 《小豆子历险记》

购买这本附有精彩插图的儿童书，祝福你身边年幼的亲友。与小豆子一同经历喝牦牛奶，学瑶族农夫栽种稻苗，和其他多姿多彩的奇遇！书上描述的新奇事物与中国少数民族的需要，可触动孩童为这些事情祈祷。

英文版本也已经推出。如需购买或查询，请致电 62257477 或电邮至 sally_ong@wycliffe.org 联络王雪莉姐妹。

读者回应

我们非常盼望收到读者的回应。你阅读后如有任何心得，或希望进一步了解如何支持印度或其他地区的事工，请电邮至 chinese_com@wycliffe.org 或致电 62257477 与我们联系。